ТОРА ОР • ГЛАВА ТОЛДОТ • МААМАР 4

ויחפרו עבדי יצחק בנחל כו׳

«И рабы Ицхака копали в долине…
колодец, который выкопали князья»

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ
likuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/4/

1 **ויחפרו עבדי יצחק בנחל כו׳. באר חפרוה שרים וגו׳. דהנה איתא בגמ׳ [בגמרא] ע״פ והנהר הרביעי הוא פרת הוא דמעיקרא שממנו נפרדו לארבעה ראשים דהיינו ג׳ יצאו ממנו והרביעי**

«И слуги Ицхака копали в долине» и т. д. «Колодец, который выкопали князья» и т. д. Ибо в Гемаре сказано о [стихе] «А четвертая река — это Прат»: «Это та, что была изначально», от которой [река] разделилась на четыре истока; то есть три вышли из нее, а четвертый

הוא בעצמו ואמרו כל הנהרות למטה מפרת וכל מעיינות שבעולם נובעים מסולמא דפרת פי׳ מתחת לקרקע נוקב והולך עד שבחפירה מועטת ימצא באר מים חיים.

— это сам [Прат]. И сказали: все реки расположены ниже Прата, а все источники в мире бьют из лестницы Прата. То есть под землей он прокладывает себе путь дальше, пока от небольшой раскопки не обнаружится колодец с живой водой.

2 **ולכאורה תמוה מפני מה יקרא באר מים חיים כיון שעיקר נביעתו הוא מנהר פרת. והענין דהנה כתיב ונהר יוצא מעדן להשקות את הגן כו׳**

На первый взгляд непонятно: почему его называют колодцем живой воды, если главный источник его вод — река Перат? Пояснение таково. Ведь написано: «И река выходит из Эдена, чтобы орошать сад» и т. д.

ג״ן סדרי דאורייתא פי׳ כידוע שבתחלה צריך לקבל עומ״ש [עול מלכות שמים] בשלימות דהיינו להאמין באמונה שלימה באחדות ה׳

«Сад» (ган, ג״ן, числовое значение 53): пятьдесят три раздела (сидрот) Торы. То есть, как известно, прежде всего необходимо полностью принять иго царства Небесного, то есть с полной верой верить в единство Б-га,

שהוא המהווה כל העולמות וכולא קמיה כלא חשיב וכולא חד כו׳ וכאשר יתבונן האדם בק״ש [בקריאת שמע] וישים ללבו היטיב ענין האחדות ויקבל עליו באמת עול מל׳

что Он приводит все миры к бытию, а всё перед Ним считается ничем, и всё едино и т. д. И когда человек размышляет во время чтения Шма и хорошо сосредоточивает сердце на вопросе [единства Б-га] и искренне принимает на себя иго [Его] царства —

כי יעקב חבל נחלתו חפצם לדבקה בו בכל לבבם ומאמינים באחד וחפצים בו אבל אין מקום שישרה בו בחי' אחד לאחר שקבל עליו.

ибо «Яаков — удел Его наследия»: их желание — прилепиться к Нему всем сердцем; они веруют в Единого и желают Его, однако после того, как он принял [это] на себя, нет места, где мог бы пребывать аспект «Единого».

3 ואין לו מקום אלא בתורה שהיינו שמיד אחר קבלת מ"ש ילמוד בעיון מחשבתו ושכלו ודבורו בתורה שבע"פ [שבעל פה] **וקודם למודו יתבונן באחדות ה' כו'**

И ему нет места нигде, кроме Торы. То есть сразу после принятия владычества Небес ему следует углубленно изучать Устную Тору, задействуя мысль, разум и речь; а перед учением ему следует поразмышлять о единстве Б-га и т. д.

ועי"ז יגרום לו העסק בתורה בכל עומק מחשבתו ולבבו וכו' וזהו נק' ונהר יוצא מעדן פי' מעדן מעם הקב"ה שנק' עדן ונהר הוא לשון המשכה

И благодаря этому он будет заниматься Торой, вкладывая всю глубину своей мысли и сердца, и т. д. Это и называется: «И река выходит из Эдена». То есть «из Эдена» — от Святого, благословен Он, Который называется «Эден»; а «река» означает нисхождение.

פי' כאשר יומשך אלהות מלמעלי' [מלמעלה] **למטה בקבלי' מ"ש המשכה זאת משקה את הגן היא התורה שהיא ד' אמות של הלכה במקום קדשי קדשים אורייתא היכלא דמלכא שבה שורה אחדות ה' כו'**

То есть, когда Б-жественность нисходит свыше вниз благодаря принятию владычества Небес, это нисхождение орошает сад — Тору, которая есть «четыре локтя галахи», в месте Святая святых, — «Тора — чертог Царя», — где пребывает единство Б-га, и т. д.

כאשר יתקיים בו בחי' נהר יוצא מעדן בתפלתו ושעור למודו מיד אחר התפלה אבל אח"כ צריך לעסוק בכל מחשבתו כו'

Когда в нем, во время молитвы и установленного занятия Торой сразу после молитвы, осуществляется уровень «река выходит из Эдена», — однако впоследствии ему следует направить все свои мысли и т. д.,

בעניני עולם השפל ושוכח כל התבוננותו בקבלת מ"ש מפני גשמיות גופו על מעוט דעת שלו ויתרחק מאד מבחינה שהיה לו דעת בתפלתו ועבודתו בתורה כו'

занимаясь делами низшего мира; он забывает все свои размышления о принятии владычества Небес из-за телесности своего тела и скудости его Даат (знания), и очень отдаляется от того состояния, в котором обладал пониманием во время молитвы и служения Торой, и т. д., —

לכך נתן לנו מצות לעשותם כל היום כי ענין המצות מעשיות הם הגבה למעלה מעלה בפנימיותם ושרשם

поэтому Он дал нам мицвот, которые следует исполнять в течение всего дня. Ведь практические мицвот в своей внутренней стороне (пнимиют) и своем корне возвышенны, чрезвычайно высоки;

אך שנתלבשו בכמה לבושים בהשתלשלות העולמות כו' ומ"מ רומזים על מדרגה הגבוה שבשרש' [שבשרשם] כמו מצות ציצי' [ציצית] שענינה למעלה בעולמות עליונים ונתלבשה מצותה בשמונה חוטין של צמר וה' קשרים כו'

однако они облечены во множество покровов в цепи нисходящих миров (иштальшелут), и т. д. И все же они указывают на высокий уровень, заключенный в их корне. Например, смысл заповеди цицит находится в высших мирах, тогда как сама заповедь облечена в восемь шерстяных нитей и пять узлов, и т. д.

ולכן המצות לא תצטרך להם עבודת האדם לתקנם ולכוון אל אמתתם כי מצות א"צ [אין צריך / אינו צריך] כוונה לפי שהן בעצמם מתוקנים ונשתלשלו ממעלה למטה כו' והעושה המצוה המשכת אלהות שגורם אינה מצד עבודתו רק מחמת המצות עצמן כו'.

Поэтому для мицвот не требуется служение человека, чтобы исправить их и направить свое намерение на их истинную сущность: ведь «мицвот не требуют намерения», поскольку они сами уже исправлены и нисходят ступень за ступенью свыше вниз, и т. д. И [для] того, кто исполняет заповедь, нисхождение Б-жественности, которое он вызывает, происходит не благодаря его служению, а только благодаря самим мицвот, и т. д.

משא"כ בתורה ותפלה שהיא עבודת הלב תלויה דוקא בכוונת האדם כו' ועיקר הכוונה הצריכה בעשיי' המצות הוא שיתבונן בתחילה איך שהוא מאד רחוק מה' [בעשייה]

Но не так обстоит дело с Торой и молитвой, которые являются служением сердца: они зависят именно от намерения человека и т. д. Главное намерение, необходимое при исполнении мицвот, состоит в том, чтобы сначала поразмыслить о том, насколько он далек от Б-га,

ע"י טרדתו כל היום בהבלי חפצי העוה"ז וגשמיות חומרו ועוונותיו מסך מבדיל לבלתי התקרב אל ה' אפי' [אפילו] **מעט ויתבונן**

из-за того, что весь день он занят суетными заботами этого мира, телесностью своей материальной природы и своими грехами, — всем тем, что становится разделяющим экраном, [не позволяющим ему] даже немного приблизиться к Б-гу. И пусть он поразмыслит

בזה היטב הדק וישבור לבו בהתבוננ' [בהתבוננות] **זה ויכנע לבבו מפני שמ"מ חפץ הוא להתקרב אל ה' בתורתו כו' ויכוון במצוה שנזדמנה לידו בעשותו אותה.**

об этом глубоко и подробно, и сокрушит сердце этим размышлением, и сердце его смирится, — ведь, несмотря ни на что, он желает приблизиться к Б-гу посредством Его Торы и т. д. И пусть с таким намерением он исполнит мицву, которая представится ему, совершая ее.

שהוא כמו באר מ"ח שנובע מתחת הקרקע מנהר א' שאע"פ [שאף על פי] **שהנהר אינו נק' מ"ח אבל המים היוצאים ממנו ונוקב והולך עובי עפר הקרקע נק' מים חיים מפני שמתברר ומתלבן ע"י דחקם לצאת בעפר החומרי**

Ибо это подобно колодцу живой воды, бьющему из-под земли из реки: хотя сама река не называется «живой водой», вода, выходящая из нее и прокладывающая себе путь сквозь толщу земной почвы, называется «живой водой», поскольку она очищается и освобождается от примесей, пробиваясь сквозь материальную землю.

וכן ממש עשיית המצוות כשהי' [כשהיה] **לו בתחלה בתפלתו ועבודתו בחי' נהר יוצא מעדן הנ"ל רק שנכסה ונעלם בתוכו ע"י גשמיות תשוקת גופו כל היום.**

И точно так же происходит при исполнении мицвот: прежде, во время молитвы и служения, в нем был тот уровень, о котором говорилось выше, — «река выходит из Эдена», — но затем он оказался покрыт и скрыт внутри него из-за телесности желаний его тела, занимавших его весь день.

4 **וכשעושה המצוה שנובעת מנהר הנ"ל פי' מפני שזוכר שכבר קבל ע"ע** [על עצמו / על עצמך] **מ"ש בכל לבבו ולכך עושה מצותיו ליכנס בעול מלכותו אע"פ** [אף על פי] **שעכשיו אין לו בחי' נהר הנ"ל סומך לבו על שכבר גמר בלבו לעבוד ה' באמת זהו**

И когда он исполняет мицву, проистекающую из упомянутой выше реки, — то есть потому, что помнит: он уже всем сердцем принял на себя Царство Небесное, и потому исполняет свои мицвот, чтобы войти под иго Его царства; хотя сейчас у него нет уровня упомянутой выше реки, он сердцем полагается на то, что уже твердо решил служить Б-гу поистине, — это

כמו באר מ"ח מפני שמאד ערב לו זאת המעט בעבודת ה' מפני שהתבונן שמאד מאד רחוק הוא מה'.

подобно колодцу живой воды, потому что эта малая мера служения Б-гу очень приятна ему, поскольку он размышлял о том, что чрезвычайно далек от Б-га.

5 **ועושה המצוה הוא ע"ד הנ"ל שמאד מתוק וערב לו לעשות המצוה כו' כמו הבאר כשחופרין בקרקע ומוצאים מים הם מ"ח מפני שעברו עובי העפר כן עשיית המצות עשייתו אותה נובעת מנהר הנ"ל כו'.**

И [когда] он исполняет мицву описанным выше образом, [так что] ему очень сладко и приятно исполнять мицву и т. д., — как в случае с колодцем: когда копают землю и находят воду, это живая вода, поскольку она прошла сквозь толщу земли; так и исполнение мицвот: его исполнение этой мицвы проистекает из упомянутой выше реки и т. д.

6 **וזהו שהיה האריז"ל** [האר"י זכרונו לברכה] **שמח מאד בעשיית המצות ולכך זכה לרה"ק** [לרוח הקודש] **ולא שמח בעבודתו כו' כי המצות בפני עצמם קדושתם כו'**

И вот [почему] Ари-заль с великой радостью исполнял мицвот и потому удостоился руах а-кодеш (духа святости), но не радовался своему [собственному] служению и т. д., ибо сами мицвот, их святость [присуща им самим] и т. д.,

כנ"ל ועשיותה בא מהתבוננות שפלות התקרבותו אל ה' שזו היא מדת ענוה באמת שנאמר על מרע"ה [משה רבינו עליו השלום] **כי עיקר השפלו' בפני כל אדם שאמרו א"א להיו'** [להיות] **כ"א עד"ז שרואה בחבירו שהוא יותר קרוב לה' כו'**

как [объяснялось] выше. И исполнение их проистекало из размышления о том, насколько мала его близость к Б-гу. Ибо это истинное качество смирения, о котором говорится применительно к Моше, учителю нашему, мир ему; ведь суть смирения перед каждым человеком — а, как сказали, оно возможно лишь таким образом — в том, чтобы видеть в ближнем того, кто ближе к Б-гу, и т. д.

וזהו נפש שבעה תבוס נופת שאפילו הדבש מר לו אבל נפש רעבה כל מר מתוק

И это [значение слов]: «Сытая душа попирает соты» — даже мёд ей горек, — «а голодной душе всякая горечь сладка».

פי׳ באר מ״ח הנ״ל ע״י חפירותו בעפר גופו כשיוצא מעט מים מתוקים ערבים לו מאד מפני שגופו רעבה בעבודת ה׳ וזהו באר חפרוה שרים:

То есть: источник живой воды, упомянутый выше, — когда человек копает в земле своего тела и выходит немного воды, она кажется ему сладкой и очень приятной, потому что его тело алчет служения Б-гу. И это — «Колодец, который выкопали князья».

LikuteiTorah.com
ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите и русский перевод.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний **Kehot: CC BY-NC 4.0.**

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Синагоги, школы и некоммерческие проекты могут свободно копировать, печатать и распространять его и просить пожертвования на покрытие расходов на печать; продавать его нельзя. Указывайте Kehot Publication Society и likuteitorah.com. https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/

Русский перевод сделан с английского издания **likuteitorah.com** при помощи ИИ (**openai/gpt-6-luna-pro:batch**), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (**Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309**). Почему её изучать и благословения Ребе: **likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/**

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с **Kehot**, **Sefaria** или Библиотекой Любавича. **© likuteitorah.com**

Со страницы **likuteitorah.com/ru/torah-ohr/toldos/4/**

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак